

only

MASTER & PUPIL



MASTER & PUPIL  
BEETHOVEN | CZERNY | LISZT

# MELVYN TAN

## LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1827)

### Bagatelles op.126

1.	Andante con moto, cantabile e compiacevole	2.23
2.	Allegro	2.41
3.	Andante cantabile e grazioso	2.06
4.	Presto	4.16
5.	Quasi allegretto	2.04
6.	Presto – Andante amabile e con moto	3.06

### Piano Sonata No.30 in E major op.109

7.	Vivace, ma non troppo	3.21
8.	Prestissimo	2.38
9.	Gesangvoll, mit innigster Empfindung (Andante molto cantabile ed espressivo)	12.00

## CARL CZERNY

(1791-1857)

10.	Variations on a theme by Rode op.33	10.00
11.	Marcia funebre sulla morte di Luigi van Beethoven op.146	6.15

## FRANZ LISZT

(1811-1886)

### Piano Sonata in B minor S.178

12.	Lento assai – Allegro energico	11.52
13.	Andante sostenuto	6.20
14.	Allegro energico – Lento sostenuto – Lento assai	10.37

Total timing: **80.09**

Melvyn Tan piano

## Master & pupil

The lives and work of three of the greatest pianist-composers intertwine in this recording as they did in Vienna in the first quarter of the 19<sup>th</sup> century. With complete command of the keyboard they exploited its entire range, stretching every tonal, technical and imaginative boundary, dominating contemporary piano playing. With their teaching they created an enduring pianistic genealogy stretching from Beethoven and Czerny, Liszt and Leschetizky, down to Paderewski, Sergei Prokofiev, Arthur Rubinstein, Claudio Arrau and beyond.

Beethoven's last work for piano, the six Bagatelles op.126, was assembled in 1824 and dedicated to his brother Johann. With their keys unfolding in a succession of falling thirds they distil the atmosphere of late Beethoven into fragments, echo his legendary improvisations, reflect the growing romantic passion for miniatures and anticipate Schumann's *Papillons* and Chopin's *Préludes*. They were most likely composed on the 1817 Broadwood piano, which remained in Beethoven's home until his death and was later acquired by Liszt, whose edition of the Beethoven sonatas lists them in an ascending order of difficulty.

Carl Czerny grew up from his earliest youth learning the Beethoven sonatas as they appeared and knew them all by heart. He remarked that the opening of op.109 is more of a fantasy than a sonata, and indeed it has a freedom reminiscent of C.P.E. Bach, whose highly original keyboard legacy was a major influence on Beethoven's own teaching. The second movement is a stormy prestissimo, the third a touching set of variations, expressive and intimate, whose valedictory ending melts away into the mist.

Born in Vienna in 1791, the year Mozart died, Czerny's influence echoes down the centuries through his definitive piano studies, which cover every possible aspect of technique and are still familiar to piano students worldwide. In 1801, aged ten, Czerny had been brought to play to Beethoven, who, on the strength of his performance of the 'Pathétique' Sonata, immediately accepted him as a pupil. He went on to premiere Beethoven's Fifth piano concerto, the 'Emperor', and wrote an authoritative guide to the performance of all Beethoven's piano works, including metronome indications. He had been a fine performing artist and a great teacher, but perhaps too prolific a composer, with his output of over 1,000 works mostly exploiting piano virtuosity for its own sake.

In his Variations on a theme by the celebrated French violinist Pierre Rode, Czerny unapologetically transforms a simple melody, 'La Ricordanza', into a vehicle for elegant pianistic display. The original melody had been used by Rode in a piece for string quartet dedicated to his patron Napoleon Bonaparte, at that time still First Consul of France. Beethoven thought highly enough of Rode to dedicate his last violin sonata, op.96, to him and he gave the first performance with another Beethoven pupil, Archduke Rudolf of Austria, in Vienna in 1812.

In 1819, Franz Liszt's father brought his son to Czerny, who recalled the untidy, unschooled playing of the rather sickly child as he swayed about on the piano stool, but was astonished at his natural talent and taught him almost daily free of charge. Liszt, whose family lived in the same street in Vienna, became Czerny's most famous pupil, included Czerny's music in many of his concerts and later dedicated his monumental 12 Transcendental Studies to him. In 1823 Beethoven attended Liszt's concert in Vienna and, though seriously deaf by then, the great man was sufficiently impressed to kiss the 12-year-old boy on the forehead. For Beethoven's momentous funeral in 1827 the whole of Vienna came to a standstill. Czerny, alongside Franz Schubert, was one of the torch-bearers. A military band played the slow movement of Beethoven's Sonata op.26 during the procession and in response Czerny wrote this rather tender march of his own, though there is no record of it ever being performed.

Like Beethoven's Sonata op.109, Liszt's only piano sonata, a true successor to Beethoven's late works, departs from convention. More of a tone poem for piano, its main ideas are laid out for us on the first page before the three-movement structure unfolds in a magnificent, unbroken narrative rich in mysterious, almost Wagnerian sonorities. The sonata didn't have an easy start in life. Liszt completed it in 1853 and dedicated it to Robert Schumann in gratitude for Schumann's own dedication of his Fantasy in C Major to Liszt fifteen years earlier. Schumann was by that time already in hospital suffering from serious mental illness, so it was up to his wife Clara to give a reaction. She hated it immediately, writing in her diary: "it is just blind noise... It really is too awful." Wagner, on the other hand, wrote to the composer: "the sonata is beautiful beyond compare; great, sweet, deep and noble..."

Both performer and public were deterred by the work's length and complexity and it wasn't until way into the 20<sup>th</sup> century that it found its way into the mainstream repertoire in the hands of Rachmaninov and Horowitz.

## Maître et Élève

La vie et l'œuvre de trois des plus grands pianistes compositeurs de l'histoire de la musique s'entrecroisent dans cet enregistrement, comme elles le firent à Vienne dans le premier quart du XIX<sup>e</sup> siècle. Comptant parmi les plus grands virtuoses de leur époque, Beethoven, Czerny et Liszt exploitèrent toutes les possibilités du piano, forts de leur parfaite maîtrise de l'instrument, et repoussèrent les limites de la tonalité, de la technique et même de l'imagination. Ils transmirent leur art aux générations suivantes, donnant naissance à une généalogie de pianistes exceptionnelle dont on peut suivre la trace depuis Beethoven jusqu'à Claudio Arrau et au-delà, en passant par Czerny, Liszt, Leszetycki, Paderewski, Serge Prokofiev et Arthur Rubinstein.

C'est en 1824 que Beethoven donne naissance à sa dernière œuvre pour piano, les six Bagatelles op. 126, qu'il dédie à son frère Johann. Avec leurs tonalités en rapport de tierces descendantes, elles distillent le climat du dernier Beethoven, font écho à ses improvisations légendaires, reflètent un intérêt grandissant pour la miniature au XIX<sup>e</sup> siècle, et annoncent *Papillons* de Schumann et les Préludes de Chopin. Le compositeur les a probablement écrites à son Broadwood de 1817. L'instrument, qu'il conservera jusqu'à sa mort, sera acquis plus tard par Liszt qui publierá une édition des sonates de Beethoven en les classant par ordre de difficulté.

Carl Czerny grandit avec les sonates de Beethoven qu'il travailla au fur et à mesure qu'elles voyaient le jour et il finit par les connaître toutes par cœur. Il fit remarquer que le début de l'opus 109 tient plus de la fantaisie que de la sonate. On y relève effectivement une liberté qui rappelle C.P.E. Bach, dont les œuvres pour clavier, hautement originales, avaient fortement influencé Beethoven et son enseignement. Le deuxième mouvement est un *Prestissimo* tempétueux, le troisième une série de variations touchantes, expressives et intimes, qui meurent dans la brume.

Né à Vienne en 1791, l'année de la mort de Mozart, Czerny continue aujourd'hui d'exercer son influence de pédagogue à travers ses études pour piano qui couvrent tous les aspects possibles de la technique instrumentale et font toujours partie du programme d'apprentissage des élèves du monde entier. En 1801, à l'âge de dix ans, il est présenté à Beethoven qui l'accepte immédiatement comme élève en l'entendant jouer brillamment la *Sonate pathétique*. C'est plus tard Czerny qui donnera en première audition le Concerto

« l'Empereur », et il écrira un guide d'interprétation des œuvres pour piano de Beethoven, avec indications métronomiques, qui fait autorité. Il fut un remarquable interprète et un grand professeur, mais peut-être un compositeur trop prolifique : la plupart des quelque mille partitions auxquelles il donna naissance semblent n'avoir d'autre but que de permettre au pianiste de déployer sa virtuosité.

Dans ses variations sur « La Ricordanza », un thème du célèbre violoniste français Pierre Rode, Czerny fait d'une simple mélodie le vecteur d'une démonstration d'élégance pianistique. Rode avait utilisé cette mélodie dans un morceau pour quatuor à cordes dédié à son protecteur, Napoléon Bonaparte, à l'époque où celui-ci était premier consul. Beethoven avait de l'estime pour Rode puisqu'il lui dédia sa dernière sonate pour violon et piano (op. 96). Rode en donna la première audition à Vienne, en 1812, avec un autre élève de Beethoven, l'archiduc Rodolphe d'Autriche.

En 1819, à Vienne, le jeune Franz Liszt est emmené par son père chez Czerny. Celui-ci se rappellera plus tard le jeu inorthodoxe et approximatif du petit Franz, d'allure chétive, se balançant sur le tabouret du piano, mais sur le moment il est tout de même étonné par le talent de l'enfant et commence à lui donner des leçons presque journalières gratuitement. Liszt, dont la famille habite dans la même rue que Czerny, devient son élève le plus célèbre. Plus tard, il inscrira souvent des pages de son ancien professeur à ses programmes de concert et lui dédiera ses monumentales *Études d'exécution transcendante*. En 1823, Beethoven assiste à un concert de Liszt à Vienne, et l'auteur de la *Pathétique*, bien que déjà fort handicapé par sa surdité, est suffisamment impressionné pour embrasser sur le front le jeune garçon de douze ans à l'issue de sa prestation.

Lors des imposantes funérailles de Beethoven, en 1827, la vie semble s'arrêter à Vienne. Czerny, qui marche à côté de Franz Schubert, est l'un des porte-flambeau. Durant la procession, une fanfare joue le mouvement lent de la Sonate pour piano op. 26 de Beethoven. En réaction à l'événement, Czerny écrit une marche funèbre plutôt tendre dont nous n'avons aucune trace d'exécution en concert.

Comme l'opus 109 du maître disparu, l'unique Sonate pour piano de Liszt, véritable prolongement des dernières œuvres de Beethoven, tourne le dos aux conventions. Plus poème symphonique pour piano que sonate, elle présente ses idées principales dès les premières mesures avant que sa structure en trois mouvements ne déploie un récit

magnifique et ininterrompu, riche en sonorités mystérieuses et presque wagnériennes. Achevée en 1853 et dédiée à Robert Schumann, qui avait lui-même dédié sa Fantaisie en *ut* majeur à Liszt quinze ans plus tôt, elle est loin de faire l'unanimité au départ. Schumann étant déjà hospitalisé à l'époque à cause de sérieux troubles mentaux, il revient à sa femme Clara de réagir. Elle déteste l'œuvre immédiatement, comme le révèle son journal personnel : « Ce n'est que du bruit aveugle [...] C'est vraiment épouvantable. » Wagner est d'un autre avis. Il écrit à Liszt : « La sonate est incomparablement belle, grande, aimable, profonde et noble. »

Autant les interprètes que le public sont au départ déroutés par la longueur et la complexité de l'œuvre et ce n'est qu'au XX<sup>e</sup> siècle qu'elle entrera au répertoire, grâce à Rachmaninov et Horowitz.

© Paul Boucher  
Traduction : Daniel Fesquet

## Meister und Schüler

Diese Aufnahme spiegelt wider, wie sich drei der bedeutendsten Klavierkomponisten im ersten Viertel des 19. Jahrhunderts in Wien gegenseitig in ihrem Leben und Schaffen beeinflussten. Sie alle beherrschten das Klavier vollkommen und schöpften die ganze Bandbreite des Instruments aus, indem sie kaum vorstellbare Dinge umsetzten und sämtliche klanglichen und technischen Grenzen sprengten, die dem zeitgenössischen Klavierspiel gesetzt waren. Ihr Unterricht brachte eine beständige Linie berühmter Pianisten hervor, die von Ludwig van Beethoven und Carl Czerny, Franz Liszt und Theodor Leschetizky bis hin zu Ignaz Paderevski, Sergei Prokofjev, Arthur Rubinstein, Claudio Arrau und darüber hinaus reicht.

Beethovens letztes Klavierwerk, die sechs Bagatellen op. 126, entstanden 1824 und waren seinem Bruder Johann gewidmet. Mit ihrer Tonartentwicklung in einer Abfolge fallender Terzen bündeln sie auf kleinstem Raum die Atmosphäre später Werke Beethovens, erinnern an seine legendären Improvisationen, spiegeln seine wachsende romantische Leidenschaft für Miniaturen wider und antizipieren Schumanns *Papillons* und Chopins Préludes. Höchstwahrscheinlich komponierte Beethoven sie auf dem 1817 gebauten Broadwood-Flügel, der bis zu seinem Tod bei ihm zu Hause stand und später von Liszt erworben wurde, der die Sonaten Beethovens nach aufsteigendem Schwierigkeitsgrad geordnet herausgab.

Carl Czerny studierte schon als kleiner Junge die frisch vollendeten Sonaten Beethovens ein und kannte sie alle auswendig. Von ihm stammt die Einschätzung, dass das op. 109 eher wie eine Fantasie beginne als wie eine Sonate. Tatsächlich hat sie etwas Ungezwungenes an sich, das an CPE Bach erinnert, dessen ausgesprochen originelles Vermächtnis an die Klavierwelt bedeutenden Einfluss auf Beethovens eigenen Unterricht ausübte. Der zweite Satz ist ein ungestümes Prestissimo, der dritte eine Abfolge rührender ausdrucksstarker und inniger Variationen. Das Ende, der Abschied, verliert sich im Nebel.

Czerny kam 1791 – Mozarts Todesjahr – in Wien zur Welt. Mit seinen wegweisenden Klavieretüden, die jeden erdenklichen spieltechnischen Aspekt abdecken, prägt er bis heute Generationen von Klavierschülern weltweit. 1801, im Alter von 10 Jahren, spielte Czerny bei Beethoven vor. Seine ungeheure starke Darbietung der „Sonate Pathétique“ veranlasste den Komponisten, ihn auf der Stelle als Schüler aufzunehmen. Später spielte Czerny die Premiere von Beethovens 5. Klavierkonzert, dem „Kaiserkonzert“, und schrieb für sämtliche Klavierwerke seines Lehrers eine maßgebliche Spielanleitung einschließlich

Metronomangaben. Czerny war ein ausgezeichneter Konzertpianist und großartiger Lehrer, doch als Komponist von über 1000 Werken, in denen größtenteils die Klavierschönheit zum Selbstzweck gerät, hat er es vielleicht ein wenig zu gut gemeint.

In seinen Variationen über ein Thema des umjubelten französischen Violinisten Pierre Rode verwandelt Czerny selbstbewusst eine simple Melodie, „La Ricordanza“, in ein Vehikel für die Zurschaustellung pianistischen Könnens. Die Originalmelodie war von Rode in einem Streichquartett eingesetzt worden, das seinem Schirmherrn Napoleon Bonaparte, damals noch Erster Konsul Frankreichs, gewidmet war. Beethoven schätzte Rode immerhin so sehr, dass er ihm seine letzte Violinsonate op. 96 widmete. Rode gab mit einem anderen Schüler Beethovens, dem Erzherzog Rudolf von Österreich, 1812 in Wien die Premiere des Stücks.

1819 brachte Franz Liszts Vater seinen Sohn zu Czerny. Später erinnerte sich dieser an das unsaubere, ungelernte Spiel des recht kränklichen, auf dem Klavierhocker hin und her schaukelnden Kindes. Dennoch war er von der natürlichen Begabung des Jungen angetan und unterrichtete ihn fast täglich, ohne dafür ein Honorar zu verlangen. Liszt, der mit seiner Familie in derselben Wiener Straße wohnte wie Czerny, wurde zu dessen berühmtestem Schüler, brachte die Musik seines Lehrmeisters in viele seiner Konzerte ein und widmete ihm später seine monumentalen 12 Transzendentalen Etüden. 1823 wohnte Beethoven einem Konzert Liszts in Wien bei, und obwohl er zu dieser Zeit bereits ausgesprochen schwerhörig war, vermochte ihn das Spiel des 12-jährigen derart zu beeindrucken, dass er ihn hinterher auf die Stirn küsste. Bei Beethovens denkwürdiger Beerdigung im Jahr 1827 verharrete ganz Wien in Trauerstarre. Czerny begleitete neben Franz Schubert als Fackelträger den Sarg. Eine

Militärkapelle spielte während der Prozession den langsamen Satz aus Beethovens Sonate op. 26. Im Nachgang komponierte Czerny in liebevollem Gedenken seinen eigenen Marsch, wobei nirgends verzeichnet ist, dass dieser jemals aufgeführt wurde.

Wie auch Beethovens Sonate op. 109 weicht Liszts einzige Klaviersonate, die wahrlich Beethovens Spätwerk fortsetzt, von der Konvention ab. Sie ist vielmehr eine symphonische Dichtung für Klavier, deren Hauptideen schon ganz zu Beginn dargelegt sind, bevor sich die dreisätzige Struktur in einer großartigen, ununterbrochenen Erzählung mit rätselhaften, beinahe Wagnerschen Klängen entfaltet. Die Sonate hatte keinen leichten Start ins Leben. Liszt vollendete sie 1853 und revanchierte sich mit einer Widmung an Robert Schumann dafür, dass dieser 15 Jahre zuvor seine Fantasie in C-Dur für ihn bestimmt hatte. Schumann hatte sich zu diesem Zeitpunkt bereits aufgrund seiner schweren psychischen Erkrankung ins Sanatorium begeben müssen. Daher lag es nun bei seiner Frau Clara, sich zu Czernys Werk zu äußern. Sie hatte von Anfang an eine Abneigung dagegen und vertraute ihrem Tagebuch an: „Das ist nur noch blinder Lärm ... es ist wirklich schrecklich.“ Wagner hingegen schrieb an den Komponisten: „Die Sonate ist über alle Begriffe schön; groß, liebenswürdig, tief und edel ...“

Sowohl Interpreten als auch das Publikum waren vom Umfang und der Komplexität des Werks abgeschreckt, und so fand es erst spät im 20. Jahrhundert dank Rachmaninov und Horowitz seinen Weg ins gängige Repertoire.

© Paul Boucher

Übersetzung: Stefanie Schlatt



**In Memoriam**  
**Nancy & Keng Hian**

© 2016 Melvyn Tan © 2016 PM CLASSICS LTD.

Executive producer for ONYX: Matthew Cosgrove

Producer and sound engineer: Sebastien Chonion

Recording location: Potton Hall, Westleton, Suffolk, UK, 19–21 November 2015

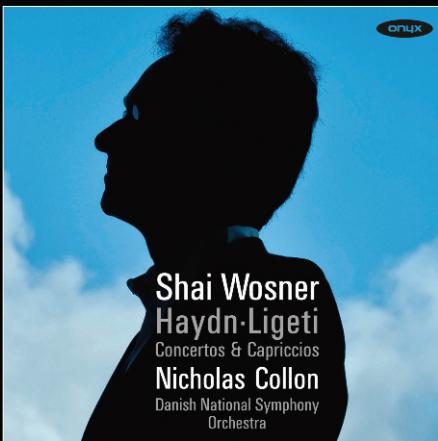
Photos: © Sheila Rock (cover); Matthew Cosgrove (p.7)

Design by WLP Ltd 

[www.onyxclassics.com](http://www.onyxclassics.com)

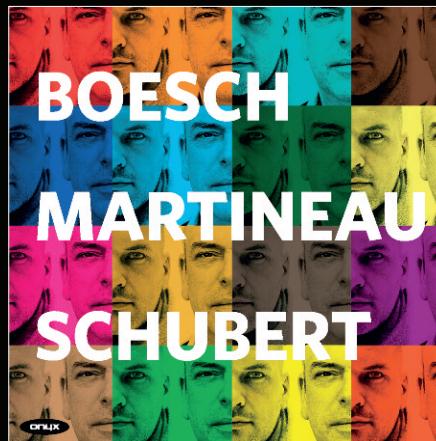


## Also available on ONYX



ONYX 4174

**Haydn · Ligeti**  
**Concertos and Capriccios**  
**Shai Wosner, Danish National Symphony Orchestra, Nicholas Collon**



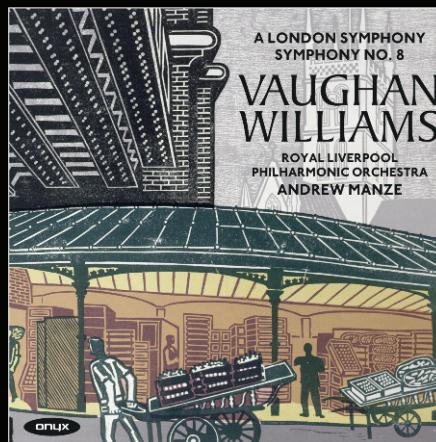
ONYX 4149

**Schubert**  
**Lieder**  
**Florian Boesch, Malcolm Martineau**



ONYX 4151

**Haydn**  
**Cello Concertos**  
**Pavel Gomziakov**  
**Orquesta Gulbenkian**



ONYX 4155

**Vaughan Williams**  
**Symphonies Vol.1 Nos. 2 & 8**  
**Andrew Manze**  
**Royal Liverpool Philharmonic Orchestra**

[www.onyxclassics.com](http://www.onyxclassics.com)

ONYX 4156